

目 录

TABLE OF CONTENT

○ 高地精选汉诗

HIGHLAND: A CURATED SELECTION OF CHINESE POETRY

徐英才 / Xu Yingcai 2

1. 景之外 / Beyond the View
2. 室景 / Indoor Scene
(徐英才英译 / English Tr by Xu Yingcai)

佩 英 / Christine Chen 6

1. 玛雅金字塔 / Mayan Pyramid
2. 奥蒂蜀——白云之乡 / Aotearoa——Land of the Long White Cloud
(佩英英译 / English Tr by Christine Chen)

青 果 / Qingguo 10

1. 术前合影 / Pre-OP Photo
2. 磨豆腐 / Grinding Tofu
(张宁英译 / English Tr by Zhang Ning)

星 星 / Xing Xing 14

- 给天堂的你 / To You in Heaven
(张宁英译 / English Tr by Zhang Ning)

若 离 / Ruo Li 16

- 菜畦辞 / The Vegetable Plot Elegy
(张宁英译 / English Tr by Zhang Ning)

王奕鑫 / Wang Yixin 18

- 古 桥 / Ancient Bridge
(舒恩江英译 / English Tr by Shu Enjiang)

诗高地

刘成渝 / Liu Chengyu 20

1. 梨花白 / White Pear Blossom
2. 水仙泪 / Tears of Narcissus
(张琼英译 / English Tr by Zhang Qiong)

陈金茂 / Chen Jinmao 22

1. 化蝶前夕 / Butterfly Eve
(舒恩江英译 / English Tr by Shu Enjiang)
2. 数星星 / Counting Stars
(徐英才英译 / English Tr by Xu Yingcai)

周八一 / Zhou Bayi 24

屋檐下听雨 / Listening to Rain Under the Eaves
(张琼英译 / English Tr by Zhang Qiong)

王令怡 / Wang Lingyi 26

当我走过一片墓地 / When I Walk Past a Cemetery
(王令怡英译 / English Tr by Wang Lingyi)

邓 丽 / Deng Li 28

人间的深水鱼 / Abyssal Fish in the Mortal World
(张琼英译 / English Tr by Zhang Qiong)

鲁 翰 / Lu Han 30

1. 私房话 / Private Whispers
2. 口哨辞 / Whistle Ode
(张琼英译 / English Tr by Zhang Qiong)

韩林子 / Han Linzi 32

坐在雨后的山中 / Sitting in the Mountains After Rain
(张琼英译 / English Tr by Zhang Qiong)

古 土 / Gu Tu 34

看见天空的鸟 / Watching Birds in the Sky
(舒恩江英译 / English Tr by Shu Enjiang)

陈仙花 / Chen Xian-hua 36

凌霄花的告白 / Confession of Trumpet Creeper
(林巧儿英译 / English Tr by Lina Moon)

龚后雨 / Gong Hou-yu 38

乳 名 / Nickname
(林巧儿英译 / English Tr by Lina Moon)

施 维 / Shi Wei 40

姆 妈 / Mummy
(林巧儿英译 / English Tr by Lina Moon)

赵克红 / Zhao Ke-hong 42

窗 花 / Window Grilles
(林巧儿英译 / English Tr by Lina Moon)

卢旺兴 / Lu Wang-xing 44

倒 影 / Inverted Shadow
(林巧儿英译 / English Tr by Lina Moon)

秀 实 / Xiushi 46

孤单 / Loneliness
(梁欣荣英译 / English Tr by Y W Leung)

○ 高地精选英语诗

HIGHLAND: A CURATED SELECTION OF ENGLISH POETRY

Dua Asim / 杜阿 · 阿西姆 50

诗高地

“4:00 AM” / 凌晨四点
(陈林英译 / Chinese Tr by Oliver Chen)

Jocelyn Boor / 乔斯琳·博尔 54

1. Eaters / 星食者
2. Meager Life Letters / 无聊的生活信件
(陈林英译 / Chinese Tr by Oliver Chen)

Doug Tanoury / 道格·塔努里 58

1. Basho's Tears / 芭韶之泪
2. The Moon & Other Metaphors / 月亮与其他隐喻
(张宁英译 / Chinese Tr by Zhang Ning)

John Grey / 约翰·格雷 62

The Crossing / 涉 渡
(张宁英译 / Chinese Tr by Zhang Ning)

○ 高地精选三行诗

HIGHLAND: A CURATED SELECTION OF THREE-LINE POETRY

徐英才 / Xu Yingcai 67

1. 夜空 / Night Sky
2. 囚鹰 / Caged Eagle
3. 断裂的春 / Broken Spring
4. 眷恋 / Longing
5. 大海 / The Sea
6. 雨滴 / Raindrops
(徐英才英译 / English Tr by Xu Yingcai)

飞马 / Feima 68

1. 灶火 / The Hearth Fire
2. 石桥 / The Stone Bridge
3. 磨刀石 / The Grindstone

4. 旧马车 / The Old Carriage
5. 旧怀表 / The Old Pocket Watch
6. 老花镜 / The Reading Glasses
(雷腾英译 / English Tr by Lei Teng)

寒山石 / Poems by Han Shan Shi 69

1. 暮春 / Late Spring
2. 夕阳 / Sunset
3. 涟漪 / Ripples
4. 瀑布 / Waterfall
5. 夕落 / Dusk Falling
6. 人 / Mankind
(张慧英译 / English Tr by Zhang Hui)

项美静 / Xiang Meijing 70

1. 苹 果 / Apple
2. 原 野 / The Open Field
3. 尘 / Dust
4. 旗袍 / Cheongsam
5. 口 琴 / Harmonica
(非马英译 / English Tr by William Marr)

李少群 / Li Shaoqun 71

1. 唐三彩 / Tang Tri-Color
2. 二丫 / The Second Girl
3. 春瓷 / Spring Porcelain
4. 封禅 / Fengshan
5. 归燕 / Homebound Swallows
(杨欣雨英译 / English Tr by Yang Xinyu)

天 涯 / Tian Ya 72

1. 墙头草 / The Grass on the Wall
2. 牙 / Tooth
3. 感恩 / Gratitude

诗高地

4. 卧佛 / Reclining Buddha
5. 夕阳 / Sunset
(王光羽英译 / English Tr by Wang Guangyu)

诗 匪 / Shi Fei 73

1. 长路 / A Long Journey
2. 面对长城 / Facing the Great Wall
3. 帆 / The Sail
4. 家乡的炊烟 / The Cooking Smoke in My Hometown
5. 瀑布的来由 / The Formation of Waterfall
(徐英才英译 / English Tr by Xu Yingcai)

闻 达 / Wen Da 74

1. 红墙寺 / The Red-Walled Temple
2. 小民 / The Common Man
3. 秋天的叶子 / Autumn Leaves
4. 坐绿皮火车旅行 / Tr on a Green Train
5. 平潮 / Calm Sea
(王一林英译 / English Tr by Wang Yilin)

天汉屠夫 / Tianhan Tufu 75

1. 桥 / The Bridge
2. 角落 / The Nook
3. 五月之恋 / Love in May
4. 立夏 / Start of Summer
(董晗宇英译 / English Tr by Dong Hanyu)

水云江南 / Shuiyun Jiangnan 76

1. 倒数 / The Countdown
2. 故乡 / Hometown
3. 空号 / Disconnected Line
4. 铝饭盒 / Tin Lunch Box
5. 老茧 / Rough Palms
6. 你走后 / After Your Departure

(赵权威英译 / English Tr by Zhao Quanwei)

燕 荣 / Yan Rong 77

1. 门前栀子花 / Gardenias by the Gate
2. 再写柳絮 / Ode to Catkins Again
3. 父亲在田间 / Father in the Fields
(付思源译 / English Tr by Fu Siyuan)

大鹏瞰海 / Dapeng Kanhai 78

1. 欣悦 / Joy
2. 疏离 / Estrangement
3. 旁观 / An Onlooker
(王穗丹英译 / English Tr by Wang Suidan)

白 芷 / Bai Zhi / 79

1. 清明 / Pure Brightness
2. 凝望 / Gaze
3. 月色入户 / Moonlight Steals In
4. 月光深处 / Deep in Moonlight
(宋哲哲英译 / English Tr by Song Zhezhe)

○ 高地精选微型诗

HIGHLAND: A CURATED SELECTION OF MICRO POETRY

郑 炜 / Zheng Wei 80

1. 冰 / Ice
2. 畅饮吧 / Drink Up
3. 茶 / Tea
4. 狗与那人 / The Dog and His Man
(王一林英译 / English Tr by Wang Yilin)

○ 高地诗评

HIGHLAND: POETRY REVIEW

诗高地

洛夫作品：金龙禅寺 82

徐英才评析 82

附：禅宗五家七宗中的一个故事 83

非马作品：轮回 85

项美静评析：读非马老师《轮回》有感 85

天汉屠夫作品：瓦上黄花 87

刚哥评析 87

○ 译者简介

HIGHLAND: TRANSLATORS' BIO

董晗宇 / Dong Hanyu 90

付思源 / Fu Siyuan 90

雷 腾 / Lei Teng 90

林巧儿 / Lina Moon 91

舒恩江 / Shu Enjiang 91

宋哲哲 / Song Zhezhe 91

王光羽 / Wang Guangyu 92

王一林 / Wang Yilin 92

王穗丹 / Wang Suidan 92

徐英才 / Xu Yingcai 93

杨欣雨 / Yang Xinyu 93

张 慧 / Zhang Hui 94

张 宁 / Zhang Ning 94

张 琼 / Zhang Qiong 94

赵权威 / Zhao Quanwei 95